

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 4 settembre 2002, n. 534.**

**Espropriazione di terreni per l'ampliamento dell'area verde in loc. Ila, in Comune di ÉTROUBLES. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di ÉTROUBLES ricompreso in zona F1 del P.R.G.C., necessario per l'ampliamento dell'area verde in loc. Ila, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MOMON Annie (per 1/2)  
eredi CERISE Jean Claude (per 1/2)  
F. 17 – map. 830 di mq. 78 – Pri  
Indennità: Euro 56,56  
Contributo: Euro 526,45

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 534 du 4 septembre 2002,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement de l'espace vert d'Ila, dans la commune d'ÉTROUBLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement de l'espace vert d'Ila, dans la commune d'ÉTROUBLES, et compris dans la zone F1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la Commune d'ÉTROUBLES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 4 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 4 settembre 2002, n. 535.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione di un piazzale in frazione La Ravoire – parte alta, in Comune di ARVIER. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ARVIER ricompresi in zona EB33 agricola ed A6 inserita nella delimitazione delle aree boscate del P.R.G.C., necessari per la costruzione di un piazzale in frazione La Ravoire – parte alta, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MILLIERI Livia  
n. ARVIER il 08.07.1945 (per 1/2)  
MILLIERI Natale  
n. ARVIER il 21.07.1942 (per 1/2)  
F. 14 – map. 844 di mq. 170 di cui mq. 108 – C  
Indennità: Euro 29,84  
Contributo: Euro 251,38
- 2) MILLIERI Marino  
n. ARVIER il 05.02.1938 (per 1/2)  
MILLIERI Elisa  
n. ARVIER il 14.04.1944 (per 1/2)  
F. 14 – map. 842 di mq. 94 di cui mq. 15 – C  
Indennità: Euro 4,14  
Contributo: Euro 34,91

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ARVIER ricompresi in zona A6 del P.R.G.C., necessari per la costruzione di un piazzale in frazione La Ravoire – parte alta, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) MILLIERI Livia  
n. ARVIER il 08.07.1945 (per 1/2)  
MILLIERI Natale  
n. ARVIER il 21.07.1942 (per 1/2)  
F. 14 – map. 844 di mq. 170 di cui mq. 62 – zona A6  
Indennità: Euro 911,40

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

- 4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del

**Arrêté n° 535 du 4 septembre 2002,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de La Ravoire-Dessus, dans la commune d'ARVIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de La Ravoire-Dessus, dans la commune d'ARVIER, et compris dans la zone EB33 agricole et dans la zone A6 incluse dans la délimitation des aires boisées du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 3) ROULET Adelina Arda  
n. ARVIER il 02.08.1922  
F. 14 – map. 847 di mq. 15 – Bc  
Indennità: Euro 3,11  
Contributo: Euro 35,94
- 4) MARTINOD Marisa  
n. AOSTA il 29.06.1953  
MARTINOD Veronica  
MILLIERI Ivana  
F. 14 – map. 846 di mq. 50 – C  
Indennità: Euro 13,82  
Contributo: Euro 116,38

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de La Ravoire-Dessus, dans la commune d'ARVIER, et compris dans la zone A6 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 2) MILLIERI Marino  
n. ARVIER il 05.02.1938 (per 1/2)  
MILLIERI Elisa  
n. ARVIER il 14.04.1944 (per 1/2)  
F. 14 – map. 842 di mq. 94 di cui mq. 79 – zona A6  
F. 14 – map. 848 di mq. 46 – zona A6  
Indennità: Euro 1.891,69

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

- 4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A,

P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di ARVIER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 5 settembre 2002, n. 536.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di difesa del nucleo abitativo dalla caduta dei blocchi incombenti della sovrastante parete in Loc. Breil nel Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHÂTILLON e ricompresi nella zona «Ea» agricola necessari per i lavori di difesa del nucleo abitativo dalla caduta dei blocchi incombenti della sovrastante parete in Loc. Breil, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) NICCO Franco  
n. a TORINO il 30.07.1932  
NICCO Laura  
n. a CHÂTILLON il 01.06.1935  
MACARIO Angela  
n. a BARBANIA (TO) il 20.03.1905  
F. 34 – map. 563b (ex 123) di mq 85 – pra  
F. 34 – map. 566b (ex 107) di mq 58 – pr  
Indennità: ₣ 108,75  
Contributo: ₣ 636
- 2) REVILIO Albina  
n. a CHÂTILLON il 08.11.1952  
F. 34 – map. 569b (ex 108) di mq 80 – pri  
Indennità: ₣ 108,21  
Contributo: ₣ 489,75

B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la Commune d'ARVIER est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 4 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 536 du 5 septembre 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la réalisation des travaux de protection du hameau de Breil contre la chute de blocs de la paroi surplombant l'agglomération, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de protection du hameau de Breil contre la chute de blocs de la paroi surplombant l'agglomération, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans la zone Ea agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 3) MEZZO Belinda  
n. a il 03.08.1971  
MEZZO Camillo  
n. a CHÂTILLON il 18.11.1931  
F. 34 – map. 571b (ex 106) di mq 25 – Bc  
Indennità: ₣ 6,16  
Contributo: ₣ 58,94
- 4) GASPARD Ida  
n. a CHÂTILLON il 06.10.1930  
USSIN Gildo  
n. a CHÂTILLON il 12.04.1929  
F. 34 – map. 573b (ex 109) di mq 6 – pr  
Indennità: ₣ 4,27  
Contributo: ₣ 26,98

- 5) CONDOMINIO Barbeston,  
Amm.re Sig. FERRANTE Salvatore  
F. 34 – map. 574b (ex 110) di mq 77 – pr  
F. 31 – map. 1094b (ex 218) di mq 161 – St  
Indennità: ₣ 56,21  
Contributo: ₣ 362,36
- 6) PERRUQUET Bruno  
n. a CHAMBAVE il 06.03.1946  
HERIN Candida  
n. a CHÂTILLON il 23.02.1927  
F. 31 – map. 1096 (ex 597b) di mq 58 – Bc  
F. 31 – map. 1098 (ex 598b) di mq 20 – F  
F. 31 – map. 1100b (ex 605) di mq 19 – F  
F. 31 – map. 1102b (ex 606) di mq 63 – Bc  
F. 31 – map. 1104b (ex 608) di mq 29 – F  
Indennità: ₣ 165,23  
Contributo: ₣ 733,52
- 7) PESSION Luigi  
n. a CHÂTILLON il 04.06.1943  
F. 31 – map. 1106b (ex 609) di mq 106 di cui 80 mq V e  
26 mq Bc  
Indennità: ₣ 138,66  
Contributo: ₣ 675,63
- 8) ROLLANDIN Corrado  
n. a SUSA (TO) il 29.12.1963

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione delle indennità offerte, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 5 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 5 settembre 2002, n. 537.**

**Nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B a favore della Cogne Acciai Speciali S.r.l. di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di rilasciare alla Cogne Acciai Speciali S.r.l., di AOSTA, il nulla osta per l'impiego, presso il proprio stabilimento sito ad AOSTA in Via Paravera, 16, di n. 5 appa-

MEYNET Gabriella  
n. ad AOSTA il 06.07.1966  
F. 31 – map. 1109b (ex 614) di mq 209 – pr  
Indennità: ₣ 148,74  
Contributo: ₣ 939,75

- 9) FARINA Gian Mauro  
n. a CHÂTILLON il 27.11.1947  
FARINA Gian Franca  
n. a CHÂTILLON il 31.12.1949  
FARINA Girolamo  
n. a MAROSTICA (VI) il 26.05.1914  
GIROD Marta Giustina  
n. a CHÂTILLON il 20.10.1922  
F. 31 – map. 1112b (ex 226) di mq 54 – Pria  
F. 31 – map. 1114b (ex 618) di mq 35 – Pri  
F. 31 – map. 1117b (ex 235) di mq 8 – Pri  
F. 31 – map. 1119b (ex 624) di mq 23 – C  
Indennità: ₣ 152,92  
Contributo: ₣ 691,89
- 10) PESSION Rosanna  
n. a CHÂTILLON il 18.08.1941  
F. 31 – map. 1122b (ex 1016) di mq 30 – Pri  
F. 31 – map. 1125b (ex 1018) di mq 1 – C  
F. 31 – map. 1127b (ex 237) di mq 3 – Pri  
Indennità: ₣ 44,97  
Contributo: ₣ 204,31

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 537 du 5 septembre 2002,**

**autorisant la «Cogne Acciai Speciali S.r.l.» d'AOSTE à utiliser des appareils contenant des sources radioactives appartenant à la catégorie B.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La «Cogne Acciai Speciali S.r.l.» d'AOSTE est autorisée à utiliser, dans son usine située à AOSTE, 16, rue Paravère, pour mesurer le niveau de l'acier en fusion, 5 ap-

recchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B per la misura di livello dell'acciaio fuso contenenti le seguenti sorgenti radioattive:

pareils contenant les sources radioactives appartenant à la catégorie B indiquées ci-après :

ISOTOPO	ATTIVITÀ	TIPO DI SORGENTE	FORMA FISICA
Cobalto - 60	74 MBq (2 mCi)	Sigillata	Solida

ISOTOPE	ACTIVITÉ	TYPE DE SOURCE	FORME PHYSIQUE
Cobalt - 60	74 MBq (2 mCi)	scellée	solide

per un totale di attività di 370 MBq (10 mCi) di Cobalto - 60;

pour une activité totale de 370 MBq (10 mCi) de Cobalt - 60 ;

2. di concedere il nulla osta all'impiego delle sopradesse sorgenti radioattive con le seguenti prescrizioni:

2. L'autorisation d'utiliser les sources radioactives susdites est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

a) dovranno essere eseguite le modalità di impiego stabilite dall'esperto qualificato e dovrà essere segnata la presenza delle sorgenti radioattive in modo utile ed efficace per i lavoratori;

a) Les modalités d'utilisation desdits appareils, établies par un spécialiste qualifié doivent toujours être suivies et la présence de sources radioactives doit être signalée aux travailleurs de manière efficace ;

b) dovrà essere inoltrata al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ogni sette anni dalla data del presente decreto, una relazione tecnica, sottoscritta per la parte di propria competenza dall'esperto qualificato incaricato della sorveglianza fisica della protezione ai sensi dell'articolo 77 del D.Lgs. 230/1995, contenente:

b) Un rapport technique signé par le spécialiste qualifié chargé de la protection au sens de l'article 77 du décret législatif n° 230/1995 – pour ce qui est de son ressort – doit être présenté au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales tous les sept ans à compter de la date du présent arrêté. Ledit rapport doit contenir ;

– l'aggiornamento, se necessario, della documentazione tecnica a suo tempo prodotta;

– la mise à jour de la documentation technique présentée, si celle ci s'avère nécessaire ;

– i dati degli elementi relativi agli aspetti di sicurezza e di radioprotezione connessi con l'attività svolta, con particolare riferimento all'esposizione dei lavoratori, alla produzione di rifiuti radioattivi ed all'eventuale immissione di radionuclidi nell'ambiente od all'eventuale riciclo di materiali;

– les données relatives à la sécurité et à la radioprotection liées aux activités exercées et notamment, à l'exposition des travailleurs, à la production de déchets radioactifs et à l'éventuelle dispersion de radionucléides dans l'environnement ou au recyclage de matériaux ;

3. di stabilire che le variazioni nello svolgimento della pratica che non comportino modifiche al presente decreto o delle prescrizioni tecniche indicate sono soggette a preventiva comunicazione, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. Toute variation dans les modalités d'utilisation desdits appareils ne comportant aucune modification du présent arrêté ou des prescriptions établies par celui-ci doit être préalablement communiquée au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

4. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

5. di stabilire che la volontà di cessare la pratica oggetto del presente nulla osta deve essere comunicata, almeno 60 giorni prima, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

5. L'intention de cesser les activités faisant l'objet de la présente autorisation doit être communiquée, 60 jours au moins auparavant, au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

6. di stabilire che il presente nulla osta è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcuno titolo ceduto ad altri;

6. La présente autorisation est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, en aucun cas et sous n'importe quelle forme ;

7. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

8. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, e successive modifiche e dalla deliberazione della Giunta regionale 1° luglio 2002, n. 2382;

9. di stabilire che il presente decreto sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, alla Società interessata, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'A.R.P.A., all'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche ed all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 5 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 10 settembre 2002, n. 541.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione del Walser Station in località Plane del Comune di ISSIME. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 344 in data 10.06.2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 1, 2 e 3 Lettera A del decreto del Presidente della Regione n. 344 in data 10.06.2002 è rettificato nel modo seguente:

- 1) RONCO Emma  
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 23.05.1934  
RONCO Laura  
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 04.02.1932  
F. 24 – map. 250 (ex 170/b) di mq 117 – Pr  
Indennità: € 69,25  
Contributo: € 540,10
- 2) LAZIER Silvia  
nata ad ISSIME il 17.10.1955 (proprietaria)  
STORTO Laura Ida  
nata ad ISSIME il 30.12.1919 (usufruttuaria per 1/2)  
F. 24 – map. 251 (ex 171/b) di mq 143 – Pri

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di ISSIME è incaricato, ai

7. Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

8. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 modifié et à la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1<sup>er</sup> juillet 2002 ;

9. Le présent arrêté est notifié par la structure régionale compétente en la matière à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'ARPE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 541 du 10 septembre 2002,**

**rectifiant l'arrêté n° 344 du 10 juin 2002 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la Walser Station, à Plane, dans la commune d'ISSIME.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les points 1, 2 et 3 de la lettre A) de l'arrêté du président de la Région n° 344 du 10 juin 2002 sont modifiés comme suit :

- Indennità: € 247,85  
Contributo: € 821
- 3) BUSSO Lidia Maria  
nata ad ISSIME il 23.11.1924  
F. 24 – map. 252 (ex 172b) di mq 258 – pri  
F. 24 – map. 255 (ex 175b) di mq 519 – pri  
F. 24 – map. 256 (ex 177b) di mq 304 – St  
F. 24 – map. 178 di mq 642 – St  
F. 24 – map. 260 (ex 202b) di mq 7 – pri  
Indennità: € 2998,48  
Contributo: € 9932,39

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune d'ISSIME est chargé de

sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega prot. n. 2480/SGT del 13 settembre 2002.**

**Delega al Sig. Roberto NUVOLARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 3299 in data 09.09.2002 recante «Conferimento a tempo determinato al dipendente sig. Roberto NUVOLARI dell'incarico di capo servizio gestione spese e finanza locale, terzo livello dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 3299 in data 09.09.2002

delega

communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 13 septembre 2002, réf. n° 2480/SGT,**

**portant délégation à M. Roberto NUVOLARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, § alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation au directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3299 du 9 septembre 2002, concernant : « Recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de M. Roberto NUVOLARI, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service de la gestion des dépenses et des finances locales - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire. »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 3299 du 9 septembre 2002,

délègue

il sig. Roberto NUVOLARI dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3299 del 9 settembre 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 27 agosto 2002, n. 21.

**Piano di prelievo della specie camoscio per la stagione venatoria 2002/2003 nelle aree a caccia specifica e nelle unità sub-comprensoriali previste dal vigente calendario venatorio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2002/2003, i piani di prelievo per la specie camoscio, previsti dall'art. 7 del vigente Calendario Venatorio – redatti in base alle consistenze verificate in occasione dei censimenti estivi condotti nella stagione riproduttiva 2002 – relativi alle Aree a caccia specifica, e loro settori, e alle unità sub-comprensoriali, individuate sulla cartografia allegata al presente decreto, sono i seguenti:

M. Roberto NUVOLARI – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3299 du 9 septembre 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 21 du 27 août 2002,

**portant plan d'abattage du chamois, au titre de la saison de chasse 2002-2003, dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités territoriales qui composent les ressorts visées au calendrier de la chasse en vigueur.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de la saison cynégétique 2002/2003, les plans d'abattage du chamois visés à l'art. 7 du calendrier de la chasse en vigueur – établis sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2002 et relatifs aux zones destinées à une chasse spécifique, aux secteurs de celles-ci et aux unités territoriales qui composent les ressorts indiqués sur la cartographie jointe au présent arrêté – sont les suivants :

PRELIEVO CAMOSCIO 2002



ACS 1	Settore	Piccoli	F ad*	F sr*	Berlot	M Inv	F Inv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Val Nevret		1	0	1	1	1	1	0	0	1	0	6

ACS 2	Settore	Piccoli	F ad*	F sr*	Berlot	M Inv	F Inv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Mont Courmet - La Saze	PD	2	1	1	4	2	2	2	1	2	3	20
	MO	3	1	3	5	2	2	2	1	2	2	23
	totale	5	2	3	9	4	4	4	2	4	5	42

ACS 3	Settore	Piccoli	F ad*	F sr*	Berlot	M Inv	F Inv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Mont Fallère	Alta valle	4	2	2	6	3	3	3	1	1	1	26
	Cembra Flausin	4	2	2	8	4	4	3	2	1	1	31
	Combe Arn	4	2	2	7	3	3	3	2	1	1	30
	totale	12	6	6	21	10	12	9	5	3	3	87

ACS 4	Settore	Piccoli	F ad*	F sr*	Berlot	M Inv	F Inv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
La Granda	VA1	4	2	2	4	3	2	2	1	2	2	24
	VA2	5	3	2	10	4	4	4	2	3	4	41
	VA3	4	2	3	10	4	4	3	4	2	2	37
	VA4	2	2	0	3	2	2	2	1	1	2	19
	VA5	2	1	1	4	1	1	1	1	1	2	15
	AN6	2	0	2	3	2	1	2	2	1	2	17
	AN7	2	1	1	3	2	2	2	2	1	2	18
	AN8	2	1	1	3	1	1	2	1	1	1	14
totale	28	12	11	42	19	17	18	14	12	17	185	

ACS 5	Settore	Piccoli	F ad*	F in*	Bedot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Becca d'Avert		1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	7

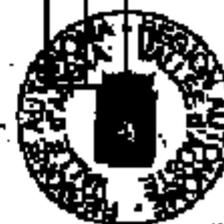
ACS 6	Settore	Piccoli	F ad*	F in*	Bedot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Zarblion	CH	1	1	0	2	1	1	1	0	1	1	9
	BR	1	0	1	1	1	2	1	1	1	0	9
	totale	2	1	1	3	2	3	2	1	2	1	18

ACS 7	Settore	Piccoli	F ad*	F in*	Bedot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Perboz		1	0	1	1	1	1	1	0	0	0	6

ACS 8	Settore	Piccoli	F ad*	F in*	Bedot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Gressoney	1 SUP	2	0	2	4	2	3	1	1	1	0	16
	2	4	1	3	6	4	5	3	2	2	0	30
	3 INF	1	0	1	3	1	1	0	0	1	1	9
	totale	7	1	6	13	7	9	4	3	4	1	55

ACS 9	Settore	Piccoli	F ad*	F in*	Bedot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Terra Grigja		2	0	2	4	3	3	1	1	1	1	18

ACS 10	Settore	Piccoli	F ad*	F in*	Bedot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Comaigue		2	2	0	3	2	1	3	0	1	2	16





ACS 11	Settore	Piccoli	F ad*	F ar*	Bcdot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Clavelite	NU1	3	1	2	6	3	4	2	2	1	1	27
	NU2	6	4	2	10	5	7	6	3	3	2	48
	NU3	4	2	2	7	5	4	3	1	2	1	31
	totale	13	7	6	23	13	15	11	6	6	4	106

ACS 12	Settore	Piccoli	F ad*	F ar*	Bcdot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
Domdona		2	0	2	4	2	2	1	1	2	2	18

USC 1	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	1	0	1	2	1	1	1	1	1	1	10

USC 2	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	2	0	2	4	3	2	2	1	2	0	19

USC 3	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	2	1	1	4	3	1	2	1	1	1	17

USC 4	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	3	1	2	7	3	3	3	1	1	1	25

USC 5	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	3	1	2	6	4	4	2	1	1	0	24

USC 6	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	1	0	1	3	2	1	1	0	1	1	11

USC 7	Piscoli	F ad*	F sr*	Barlot	M Juv	F Juv	M ad	F ad	M Sr	F Sr	TOT
	0	0	0	1	1	1	0	0	1	1	5





USC B	Piscelli	F ad*	F ar*	Bastot	M Inv.	F Inv.	M ad.	F ad.	M Sr.	F Sr.	TOT
	1	0	1	2	1	1	1	1	0	0	8

USC 9	Piscelli	F ad*	F ar*	Bastot	M Inv.	F Inv.	M ad.	F ad.	M Sr.	F Sr.	TOT
	1	0	1	2	1	1	1	1	0	0	8

USC 10	Piscelli	F ad*	F ar*	Bastot	M Inv.	F Inv.	M ad.	F ad.	M Sr.	F Sr.	TOT
	1	0	1	2	1	1	1	1	0	0	8

Legenda delle Tabelle:

Piccoli:	classe 0 (Piccolo dell'anno), camoscio di meno di un anno o capretto;
Berlot:	maschio o femmina di camoscio di 1 anno compiuto;
M Juv:	maschio di 2 o 3 anni;
F Juv:	femmina di 2 o 3 anni;
F Ad:	femmina Adulta (4-10 anni);
F Ad*:	femmina Adulta (4-10 anni) accompagnata dal proprio piccolo di classe 0;
F Sr:	femmina Senior (11 e più anni);
F* Sr:	femmina Senior (11 e più anni) accompagnata dal proprio piccolo di classe 0;
M Ad:	maschio Adulto (4-10 anni);
M Sr:	maschio Senior (11 e più anni).

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 27 agosto 2002.

L'Assessore  
PERRIN

Allegate cartografie omissis.

**Decreto 3 settembre 2002, n. 23.**

**Chiusura della pesca nella riserva turistica del torrente Artanavaz per lavori di ripristino del collettore fognario nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La pesca, nella riserva turistica del Torrente Artanavaz è chiusa, con decorrenza immediata, fino al giorno 21.09.2002, a causa dei lavori di ripristino del collettore fognario in loc. Cerisey nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Légende des tableaux :

Petits :	classe 0 (jeune chamois de l'année), chamois ayant moins d'un an ou cabri ;
Berlot :	chamois mâle ou femelle ayant un an révolu ;
M Juv :	mâle de 2 ou 3 ans ;
F Juv :	femelle de 2 ou 3 ans ;
F Ad :	femelle adulte (4-10 ans);
F Ad* :	femelle adulte (4-10 ans) accompagnée de son petit de classe 0 ;
F Sr :	femelle âgée (11 ans ou plus) ;
F* SR :	femelle âgée (11 ans ou plus) accompagnée de son petit de classe 0 ;
M Ad :	mâle adulte (4-10 ans) ;
M Sr :	mâle âgé (11 ans ou plus).

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 27 août 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

Les cartographies annexées ne sont pas publiées.

**Arrêté n° 23 du 3 septembre 2002,**

**portant clôture de la pêche dans la réserve touristique de l'Artanavaz, aux fins de la réalisation des travaux de réparation de l'égout collecteur, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est close dans la réserve touristique de l'Artanavaz, de la date du présent arrêté au 21 septembre 2002, en raison de l'exécution des travaux de réparation de l'égout collecteur, à Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Art. 2

Il Corpo forestale valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 3 settembre 2002.

L'Assessore  
PERRIN

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 19 agosto 2002, prot. n. 39490/5/SS.**

**Riconoscimento parità scolastica.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Visto l'articolo 307 comma 2, della legge 16 maggio 1978, n. 196, recante «Norme di attuazione dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta»;

Visto il proprio decreto del 20 maggio 2002, prot. n. 27057, con il quale si decreta il riconoscimento della parità scolastica all'Istituto Professionale per l'industria e l'artigianato – scuola professionale per l'industria meccanica con sezione per aggiustatori meccanici e scuola professionale per l'industria del legno con sezione per mobiliere-ebanisti «Don Bosco» con sede a CHÂTILLON;

Vista la nota del 24 luglio 2002, prot. n. 36968, del rappresentante legale dell'Ente Ecclesiastico Casa Salesiana di San Giovanni Bosco con la quale si integra l'istanza di riconoscimento di parità presentata in data 26 febbraio 2002, specificando che la denominazione di «aggiustatori meccanici» inizialmente indicata deve essere sostituita con quella corretta di «operatori meccanici»;

Considerato che la qualifica conseguita al termine del percorso triennale nella scuola professionale per l'industria del legno è quella di operatore dell'industria del mobile e dell'arredamento;

Considerato quindi opportuno sostituire nel riconoscimento della parità alla scuola professionale per l'industria del legno la sezione per mobiliere-ebanisti con quella «operatori dell'industria del mobile e dell'arredamento» per adeguare tale denominazione agli ordinamenti dell'istruzione

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 3 septembre 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté du 19 août 2002, réf. n° 39490/5/SS,**

**portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Vu le deuxième alinéa de l'article 30 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 portant dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;

Vu l'arrêté du 20 mai 2002, réf. n° 27057, portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé à l'Institut professionnel pour l'industrie et l'artisanat – école professionnelle d'industrie mécanique, section pour ajusteurs-mécaniciens, et école professionnelle d'industrie du bois, section pour fabricants de meubles-ébénistes – « Don Bosco », dont le siège est à CHÂTILLON ;

Vu la lettre du représentant légal de l'établissement ecclésiastique «Casa Salesiana di San Giovanni Bosco» du 24 juillet 2002, réf. n° 36968, précisant que la dénomination « ajusteurs-mécaniciens » figurant dans la demande de reconnaissance du statut d'établissement agréé présentée le 26 février 2002 doit être remplacée par la dénomination « opérateurs mécaniciens » ;

Considérant que le parcours triennal de l'école professionnelle d'industrie du bois est sanctionné par la qualification d'opérateur de l'industrie du meuble et de l'ameublement ;

Considérant qu'il y a lieu de remplacer, dans l'acte de reconnaissance du statut d'établissement agréé à l'école professionnelle d'industrie du bois, la dénomination « fabricants de meubles-ébénistes » par la dénomination « opérateurs de l'industrie du meuble et de l'ameublement »,

professionale;

decreta

1. di rettificare il comma 1 del dispositivo del proprio decreto del 20 maggio 2002, prot. n. 27057 come segue:

«All'Istituto Professionale per l'industria e l'artigianato – scuola professionale per l'industria meccanica con sezione per operatori meccanici e scuola professionale per l'industria del legno con sezione per operatori dell'industria del mobile e dell'arredamento “Don Bosco” con sede a CHÂTILLON, in Via Tornafol n. 1, gestito dall'Ente Ecclesiastico Casa Salesiana di San Giovanni Bosco denominata Istituto Orfanotrofico Salesiano “Don Bosco”, con sede legale in CHÂTILLON, in Via Tornafol n. 1, è altresì riconosciuto lo status di scuola paritaria, ai sensi dell'articolo 1, comma 2 della legge 10 marzo 2000, n. 62, a decorrere dall'anno scolastico 2001/2002».

Del presente decreto è data notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 agosto 2002.

L'Assessore  
PASTORET

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 2 settembre 2002, n. 71.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BAUDIN Bruna
2. BORETTAZ Guido
3. BUCCAFURNI Vittorio
4. STABILE Pasqualina

conforme aux dispositions en matière d'instruction professionnelle ;

arrête

1. Le premier alinéa du dispositif de l'arrêté du 20 mai 2002, réf. n° 27057, est rectifié comme suit :

« Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 62 du 10 mars 2000, à compter de l'année scolaire 2001/2002, le statut d'établissement d'enseignement agréé est reconnu à l'Institut professionnel pour l'industrie et l'artisanat – école professionnelle d'industrie mécanique, section pour opérateurs mécaniciens, et école professionnelle d'industrie du bois, section pour opérateurs de l'industrie du meuble et de l'ameublement – “Don Bosco”, dont le siège est à CHÂTILLON, 1, rue Tornafol, géré par l'établissement ecclésiastique “Casa Salesiana di San Giovanni Bosco – Istituto Orfanotrofico Salesiano Don Bosco”, dont le siège social est à CHÂTILLON, 1, rue Tornafol».

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 août 2002.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 71 du 2 septembre 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 settembre 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Circolare 2 settembre 2002, n. 32.**

**Avviso per iscrizione nella parte II<sup>a</sup> dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta.**

Ai Coordinatori  
Al Segretario Generale del Consiglio regionale  
Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza  
Al Capo Ufficio dell'informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale  
Al Capo Servizio Cerimoniale  
Al Commissario regionale presso la Casa da gioco di SAINT-VINCENT  
Ai Segretari particolari  
Ai Dirigenti delle Istituzioni scolastiche  
Al Segretario generale dell'I.R.R.E.  
Al Rettore del Convitto regionale F. Chabod  
Al Direttore Istituto regionale Gervasone  
Al Giudice di pace di AOSTA e di DONNAS  
Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

e p.c. Alle OO.SS.  
LORO SEDI

Il Consiglio di amministrazione per la gestione dell'albo e dei segretari dei comunali e delle Comunità montane della Valle d'Aosta ha emanato un avviso per l'iscrizione nella parte II<sup>a</sup> dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta.

Nel trasmettere copia dell'avviso si invitano i dirigenti in indirizzo a darne adeguata pubblicità fra i dipendenti regionali in possesso dei requisiti previsti dall'art. 1, comma 4, della L.R. 46/1998 e riepilogati nell'avviso stesso.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Circulaire n° 32 du 2 septembre 2002,**

**relative à l'inscription à la II<sup>e</sup> partie du tableau des secrétaires des Communes et des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.**

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les coordinateurs, le secrétaire général du Conseil régional, le chef du bureau de presse de la Présidence de la Région, le chef du bureau d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, le chef du service du protocole, le commissaire régional de la maison de jeu de SAINT-VINCENT, les secrétaires particuliers, les directeurs généraux des institutions scolaires, le secrétaire général de l'IRRE, le recteur du pensionnat régional F. Chabod, le directeur du collège régional Gervasone, les juges de paix d'AOSTE et de DONNAS, les fonctionnaires des organigrammes du Gouvernement et du Conseil détachés ou mis à disposition

et p.i. aux organisations syndicales

Le conseil d'administration chargé de la gestion du tableau des secrétaires des Communes et des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste a lancé un avis aux fins de l'inscription à la deuxième partie dudit tableau.

Les dirigeants concernés sont chargés de porter la présente circulaire à la connaissance des personnels régionaux réunissant les conditions requises par le quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 46/1998, citées dans l'avis susmentionné.

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Consiglio di Amministrazione

Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari  
dei Comuni e delle Comunità montane  
(artt. 12 e 34 del Reg. Reg. 17 agosto 1999, n. 4)

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21.09.1998, per la copertura con incarico a tempo determinato di diritto privato delle sedi di segreteria comunali e delle Comunità Montane, è invitato a presentare domanda presso il Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta - c/o B.I.M. - Piazza Narbonne, 16 - 11100 AOSTA entro il 30.09.2002.

Possono presentare richiesta di iscrizione:

- 1) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995, come modificato dalla L.R. 17/1996;
- 2) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della L.R. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della L.R. 27.05.1998, n. 45;
- 3) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);
- 4) i segretari comunali e provinciali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. 17.08.99 n. 4.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2951.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per**

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
Conseil d'administration

Avis relatif à l'inscription à la 2<sup>e</sup> partie du tableau des  
secrétaires des Communes et des Communautés de  
montagne (art. 12 et 34 du règlement régional n° 4  
du 17 août 1999)

Les personnes qui souhaitent être inscrites à la 2<sup>e</sup> partie du tableau des secrétaires des Communes et des Communautés de montagne de la Région Vallée d'Aoste - créé par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998 - en vue de l'attribution de fonctions, sous contrat de droit privé à durée déterminée, auprès des secrétariats des Communes et des Communautés de montagne, sont invitées à faire parvenir leur demande au Conseil d'administration des secrétaires des Communes et des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste - c/o BIM - 16, place de Narbonne - 11100 AOSTE, au plus tard le 30 septembre 2002.

Peuvent demander leur inscription au tableau en cause :

- 1) Les dirigeants des collectivités visées à l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été modifié par la LR n° 17/1996 ;
- 2) Les sujets justifiant des conditions requises au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45 du 27 mai 1998 ;
- 3) Les sujets inscrits au tableau visé à l'article 9 du DPR n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant dispositions en matière d'organisation des secrétaires communaux et provinciaux, aux termes de l'alinéa 78 de l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997) ;
- 4) Les secrétaires communaux ou provinciaux exerçant leurs fonctions dans une Région à statut spécial ou dans les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

L'inscription est subordonnée à la vérification de la connaissance de la langue française pour les personnes qui n'ont pas déjà réussi l'épreuve en cause en vue de l'obtention d'un poste appartenant au même grade auprès d'une administration publique, aux termes de l'art. 16 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999.

Les personnes intéressées doivent joindre à leur demande leur curriculum vitæ, rédigé selon le fac-similé qui a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11 octobre 1999, disponible au siège du conseil d'administration.

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2951 du 26 août 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du**

**l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

A) Struttura dirigenziale «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.08 «Attività culturali – Promozione culturale, sportiva e sociale»

*in diminuzione*

Cap. 66555 Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà  
⌘ 25.000,00;

Obiettivo gestionale n. 141104 «Funzionamento degli impianti sportivi»

Rich. 3118 Adeguamenti e interventi edili ed impiantistici alle piscine regionali  
⌘ 25.000,00;

*in aumento*

Cap. 64321 Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo  
⌘ 25.000,00;

Obiettivo gestionale n. 141007 «Programmazione e gestione dei contributi per l'organizzazione di manifestazioni promozionali»

Rich. 6772 Contributi ad organismi privati per manifestazioni sportive  
⌘ 25.000,00;

B) Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo Forestale Valdostano»

Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

**fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

A) Structure de direction «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»

Objectif programmatique 2.2.4.08 «Activités culturelles – Promotion culturelle, sportive et sociale»

*Diminution*

Chap. 66555 «Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région»  
25 000,00 ⌘ ;

Objectif de gestion 141104 «Fonctionnement des installations sportives»

Détail 3118 «Mise aux normes et travaux afférents aux structures et aux installations des piscines régionales»  
25 000,00 ⌘ ;

*Augmentation*

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»  
25 000,00 ⌘ ;

Objectif de gestion 141007 «Planification et gestion des subventions pour l'organisation de manifestations promotionnelles»

Détail 6772 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations sportives»  
25 000,00 ⌘ ;

B) Structure de direction «Direction du corps forestier valdôtain»

Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Cap. 39080 Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del corpo forestale valdostano  
8.974,00;

Obiettivo gestionale  
n. 161004 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano»

Rich. 6126 Ristrutturazione e manutenzione straordinaria delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano  
8.974,00;

*in aumento*

Cap. 39060 Spese per immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria e gestione impianti  
8.974,00;

Obiettivo gestionale  
n. 161004 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano»

Rich. 746 Acquisto minuteria, ricambi, noli ed attrezzatura varia per immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano  
8.974,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2952.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Chap. 39080 «Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain»  
8 974,00 ;

Objectif de gestion  
161004 «Construction, entretien et rénovation des structures et des immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Corps forestier valdôtain»

Détail 6126 «Rénovation et entretien extraordinaire des structures et des immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Corps forestier valdôtain»  
8 974,00 ;

*Augmentation*

Chap. 39060 «Dépenses relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations»  
8 974,00 ;

Objectif de gestion  
161004 «Construction, entretien et rénovation des structures et des immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Corps forestier valdôtain»

Détail 746 «Achat de biens de consommation courante, de pièces de rechange et d'équipements, ainsi que louages relatifs aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain»  
8 974,00 ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2952 du 26 août 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 10.000,00 (diecimila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 21450 Spese per la comunicazione istituzionale  
□ 10.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
Anno 2002 □ 10.000,00

*in aumento*

– Struttura dirigenziale: «Dipartimento delle opere pubbliche»

– Obiettivo 180001 («Gestione e funzionamento del Dipartimento opere pubbliche»)

– Cap. 21450

Rich. n. 11195 (nuova istituz.) «Spese per la divulgazione e la pubblicizzazione attraverso internet e riviste della viabilità regionale»  
Anno 2002 □ 10.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge re-

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 21450 «Dépenses pour la communication institutionnelle»  
10 000,00 □ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

– Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

– Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»  
Année 2002 10 000,00 □ ;

*Augmentation*

– Structure de direction : «Département des ouvrages publics»

– Objectif 180001 («Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics»)

– Chap. 21450

Détail 11195 (nouveau détail) «Dépenses relatives à la publicité, sur Internet et sur de revues, de la voirie régionale et à la divulgation d'informations concernant celle-ci»  
Année 2002 10 000,00 □ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4

gionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2953.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 10.223,55;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 1.466.710,37;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>⌘ 1.476.933,92;</b>

*in aumento*

Cap. 21160	Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	⌘ 9.823,00;
Cap. 21175	Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	⌘ 20.451,69;
Cap. 25031	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99	⌘ 44.466,94;
Cap. 25038	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria	

de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2953 du 26 août 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	10 223,55 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 466 710,37 ⌘ ;
	<b>Total diminution</b>	<b>1 476 933,92 ⌘ ;</b>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	9 823,00 ⌘ ;
Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau»	20 451,69 ⌘ ;
Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	44 466,94 ⌘ ;
Chap. 25038	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initia-	

	Konver II, p.o. 1994/99.	⌘ 584.732,50;
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	⌘ 10.161,30;
Cap. 37000	Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostruzione dei boschi percorsi dal fuoco	⌘ 12.475,83;
Cap. 44020	Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura	⌘ 414.613,20;
Cap. 51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale	⌘ 46.119,52;
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell' Envers	⌘ 62.515,30;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	⌘ 13.953,60;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	⌘ 17.235,35;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	⌘ 62,25;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	⌘ 179.179,17;
Cap. 64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	⌘ 33.637,05;
Cap. 64810	Interventi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti	⌘ 8.535,22;
Cap. 67385	Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o ad Espace Mont Blanc	⌘ 18.972,00;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>⌘ 1.476.933,92</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti,

	tive communautaire KONVER II, POP 1994/1999»	584 732,50 ⌘ ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	10 161,30 ⌘ ;
Chap. 37000	«Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu»	12 475,83 ⌘ ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	414 613,20 ⌘ ;
Chap. 51310	«Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»	46 119,52 ⌘ ;
Chap. 51490	«Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers»	62 515,30 ⌘ ;
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	13 953,60 ⌘ ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	17 235,35 ⌘ ;
Chap. 60020	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»	62,25 ⌘ ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	179 179,17 ⌘ ;
Chap. 64540	«Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel»	33 637,05 ⌘ ;
Chap. 64810	«Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements»	8 535,22 ⌘ ;
Chap. 67385	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc»	18 972,00 ⌘ ;
	<b>Total augmentation</b>	<b>1 476 933,92 ⌘ ;</b>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont

per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione Agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050  
Rich. 11154  
(nuova istituz.)  
Ob. 071005

Concessione di contributo alla ditta Item srl di Donnas, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore. Approvazione ed impegno di spesa. PD n. 6421 del 23.11.1989.

□ 10.161,30;

- «Direzione politiche educative»:

Cap. 60020  
Rich. 11155  
(nuova istituz.)  
Ob. 112007

Approvazione, nell'ambito del progetto C.I.C. (Centro di informazione e consulenza), di cui alla DGR n. 3794/2001, della partecipazione di n. 10 docenti che si occupano di educazione alla salute e di n. 2 esperti al seminario tecnico: «Apprendimento cooperativo in classe» e di un incontro di formazione, propeudeutico al seminario – Trento 12-14.04.2002. Finanziamento di spesa. DGR n. 1009 del 25.03.2002

□ 41,50;

Cap. 60020  
Rich. 11156  
(nuova istituz.)  
Ob. 112007

Approvazione, nell'ambito del progetto regionale C.I.C. (Centro informazione e consulenza), della realizzazione di un incontro di formazione, in data 20 maggio 2002, rivolto ai docenti referenti, ai docenti appartenenti alle équipes di educazione alla salute, ai docenti incaricati di funzione obiettivo dell'area 3 delle istituzioni scolastiche di scuola secondaria della regionale nonché del personale scolastico dell'Istituto magistrale di Aosta. Nomina esperti. Finanziamento di spesa. DGR n. 1634 del 13.05.2002

□ 20,75;

reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050  
Détail 11154  
(nouveau détail)  
Obj. 071005

«Octroi d'une subvention à la société "Item srl" de Donnas au titre du recrutement d'un travailleur, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998. Approbation de l'engagement de la dépense y afférente» – AD n° 6421 du 23 novembre 1989

10 161,30 □ ;

- «Direction des politiques de l'éducation» :

Chap. 60020  
Détail 11155  
(nouveau détail)  
Obj. 112007

«Approbation, dans le cadre du projet C.I.C. (Centre d'information et de conseil) visé à la DGR n° 3794/2001, de la participation de 10 enseignants chargés de l'éducation à la santé et de 2 experts au séminaire technique "Apprentissage coopératif en classe" et à la rencontre de formation préliminaire audit séminaire, à Trento du 12 au 14 avril 2002. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 1009 du 25 mars 2002

41,50 □ ;

Chap. 60020  
Détail 11156  
(nouveau détail)  
Obj. 112007

«Approbation, dans le cadre du projet régional C.I.C. (Centre d'information et de conseil), de la réalisation, le 20 mai 2002, d'une rencontre de formation à l'intention des enseignants responsables, des enseignants membres des équipes d'éducation à la santé, des enseignants chargés d'exercer les fonctions relevant de l'aire 3 dans le cadre des institutions scolaires du deuxième degré de la Région et du personnel scolaire du lycée pédagogique d'Aoste. Nomination des experts. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 1634 du 13 mai 2002

20,75 □ ;

- «Servizio marketing e osservatorio del commercio e del turismo»:

Cap. 25038  
Rich. 11157  
(nuova istituz.)  
Ob. 140104

Approvazione di un accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta e il Comune di La Thuile per la realizzazione dell'intervento Konver II, 1994/1997. Impegno di spesa. DGR n. 2702 del 04.08.1997

▫ 584.732,50;

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64810  
Rich. 11158  
(nuova istituz.)  
Ob. 141110

Concessione a società funiviarie di contributi e mutui, a valere sul fondo di rotazione istituito presso la Finaosta spa, per il finanziamento di interventi nel settore di impianti a fune e delle connesse strutture di servizio, ai sensi della legge regionale 27.02.1998, n. 8. Impegno di spesa. DGR n. 1998 dell'08.06.1998.

▫ 8.535,22;

Cap. 64540  
Rich. 11159  
(nuova istituz.)  
Ob. 141110

Concessione di finanziamento, ai sensi delle leggi regionali 7 agosto 1986, n. 42 e 15 luglio 1985, n. 46, a favore della società «S.p.a. Cervino» di Breuil-Cervinia, per la realizzazione di un impianto di innevamento programmato delle piste n. 3/6/26/28/29 e di discesa libera. Impegno di spesa di lire 2.760.000.000. DGR n. 9335 del 25.11.1994

▫ 33.637,05;

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 44020  
Rich. 11161  
(nuova istituz.)  
Ob. 152006

Approvazione dell'esecuzione diretta da parte della Regione dei lavori di costruzione di una cantina cooperativistica al servizio della Co-enfer in Comune di Arvier ai sensi dell'articolo 20, comma 1, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30. Approvazione ed impegno della spesa. DC n. 252/XI del 25.11.1998

▫ 285.613,20;

- «Service du marketing et observatoire du commerce et du tourisme» :

Chap. 25038  
Détail 11157  
(nouveau détail)  
Obj. 140104

«Approbation d'un accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune de La Thuile pour la réalisation de l'action Konver II, 1994/1997. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 2702 du 4 août 1997

584 732,50 ▫ ;

- «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64810  
Détail 11158  
(nouveau détail)  
Obj. 141110

«Octroi de subventions et d'emprunts à des sociétés gérant les remontées mécaniques, à valoir sur le fonds de roulement institué auprès de la Finaosta SpA, en vue du financement des actions relatives aux remontées mécaniques et aux structures y afférentes, aux termes de la loi régionale n° 8 du 27 février 1998. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 1998 du 8 juin 1998

8 535,22 ▫ ;

Chap. 64540  
Détail 11159  
(nouveau détail)  
Obj. 141110

«Octroi d'un financement, au sens des lois régionales n° 42 du 7 août 1986 et n° 46 du 15 juillet 1985, à la société "SpA Cervino" de Breuil-Cervinia pour la réalisation d'un système d'enneigement artificiel des pistes n° 3, 6, 26, 28 et 29, ainsi que de la piste destinée aux compétitions de descente. Engagement d'une dépense s'élevant à 2 760 000 000 L» – DGR n° 9335 du 25 novembre 1994

33 637,05 ▫ ;

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 44020  
Détail 11161  
(nouveau détail)  
Obj. 152006

«Approbation de la réalisation directe par la Région des travaux de construction d'une cave coopérative destinée à la Co-Enfer, dans la commune d'Arvier, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DC n° 252/XI du 25 novembre 1998

285 613,20 ▫ ;

Cap. 44020  
Rich. 11180  
(nuova istituz.)  
Ob. 152006

Approvazione del progetto esecutivo e dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di ristrutturazione di un edificio da destinare a caseificio cooperativistico in Comune di Cogne, ai sensi dell'art. 20, comma 1°, della L.R. 06.07.1984, n. 30. Impegno di spesa. DGR n. 2991 dell'08.09.1999.

▫ 129.000,00;

• «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 25031  
Rich. 11163  
(nuova istituz.)  
Ob. 161006

Attuazione del programma Interreg II italo-francese 1994/99 – modificazioni al bilancio di gestione per l'anno 1998 e approvazione ed impegno di spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella terza fase di programmazione. DGR n. 1074 del 30.03.1998 – PD n. 3853 del 19.07.2002

▫ 44.466,94;

Cap. 37000  
Rich. 11165  
(nuova istituz.)  
Ob. 161006

Concessione di contributo all'Amministrazione comunale di Champorcher, per la realizzazione di viabilità e serbatoio con funzioni antincendio boschivo, in località Grand Rosier del Comune di Champorcher. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 4593 del 15.12.1997 – DGR n. 2364 del 17.07.2000

▫ 12.475,83;

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160  
Rich. 11168  
(nuova istituz.)  
Ob. 162104

Approvazione programma interventi FRIO di cui alla LR 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/97, liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli enti locali che, ai sensi dell'art. 6, 4° comma, della LR 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione. DGR n. 2323 del 17.03.1995

▫ 9.823,00;

Chap. 44020  
Détail 11180  
(nouveau détail)  
Obj. 152006

«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres ouvert afférents aux travaux de rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir une fromagerie coopérative, dans la commune de Cogne, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 20 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 2991 du 8 septembre 1999

129 000,00 ▫ ;

• «Direction du corps forestier valdôtain» :

Chap. 25031  
Détail 11163  
(nouveau détail)  
Obj. 161006

«Concrétisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999 – Modifications du budget de gestion 1998, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense afférente aux projets concernant la Vallée d'Aoste et pouvant bénéficier de financements au cours de la troisième phase de la programmation» – DGR n° 1074 du 30 mars 1998 – AD n° 3853 du 19 juillet 2002

44 466,94 ▫ ;

Chap. 37000  
Détail 11165  
(nouveau détail)  
Obj. 161006

«Attribution d'une subvention à l'administration communale de Champorcher au titre de la réalisation de pistes forestières et d'un réservoir destinés à la lutte contre les incendies de forêts, à Grand-Rosier, dans ladite commune. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4593 du 15 décembre 1997 – DGR n° 2364 du 17 juillet 2000

12 475,83 ▫ ;

• «Service des infrastructures» :

Chap. 21160  
Détail 11168  
(nouveau détail)  
Obj. 162104

«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent directement les travaux y afférents, aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 6 de la LR n° 56/1994» – DGR n° 2323 du 17 mars 1995

9 823,00 ▫ ;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21175  
Rich. 11170  
(nuova istituz.)  
Ob. 172009

Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/1994 e 1995 nonché liquidazione dei relativi contributi per gli oneri contrattuali agli enti locali interessati. DGR n. 3971 del 23.04.1993

▫ 20.451,69;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 51800  
Rich. 11172  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Affido d'incarico ex art. 16, comma 2, LL.RR. 12/96 29/99 all'arch. Corrado Binel, di Aosta, della direzione lavori di ristrutturazione del convitto «F. Chabod» da destinare a municipio e altri servizi nel Comune di Valsavarenche. Finanziamento di spesa. DGR n. 5015 del 30.12.1999

▫ 13.953,60;

Cap. 67385  
Rich. 11162  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Affido d'incarico ai sensi dell'art. 16, comma 2, legge regionale 12/1996 all'arch. Corrado Binel, di Aosta, di direzione lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, 4, 5 e 7 dell'ex villaggio minerario di Cogne. Finanziamento di spesa. DGR n. 3758 del 26.10.1998

▫ 18.972,00;

Cap. 60420  
Rich. 11164  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Reimpegno di spesa, per gli anni 1996 e 1997, per i lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile (ex maternità) in comune di Aosta. DGR n. 802 del 23.02.1996 – DGR n. 9140 del 10.11.1995

▫ 179.179,17;

Cap. 56300  
Rich. 11166  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Designazione, ai sensi del D.L.vo. 494/1996, del geom. Roger Vesan di

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21175  
Détail 11170  
(nouveau détail)  
Obj. 172009

«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1994 et pour 1995, et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux contrats» – DGR n° 3971 du 23 avril 1993

20 451,69 ▫ ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 51800  
Détail 11172  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, à M. Corrado Binel, architecte d'Aoste, de la direction des travaux de rénovation du collège «F. Chabod», destiné à accueillir la maison communale et d'autres services, dans la commune de Valsavarenche. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 5015 du 30 décembre 1999

13 953,60 ▫ ;

Chap. 67385  
Détail 11162  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 12/1996, à M. Corrado Binel, architecte d'Aoste, de la direction des travaux de rénovation des immeubles n° 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 3758 du 26 octobre 1998

18 972,00 ▫ ;

Chap. 60420  
Détail 11164  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Réengagement, au titre des années 1996 et 1997, de la dépense relative aux travaux de rénovation des locaux accueillant l'unité de neuropsychiatrie, situés dans l'ancienne maternité, dans la commune d'Aoste» – DGR n° 802 du 23 février 1996 – DGR n° 9140 du 10 novembre 1995

179 179,17 ▫ ;

Chap. 56300  
Détail 11166  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Désignation, au sens du décret législatif n° 494/1996, de M. Roger Vesan,

Châtillon, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di adeguamento alle norme per il superamento delle barriere architettoniche e per prevenzione incendi degli Istituti tecnico commerciale e per geometri sito in loc. Panorama in Châtillon. Finanziamento di spesa. PD n. 2986 del 04.06.1999.

▫ 99,35;

Cap. 56300  
Rich. 11167  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Affido d'incarico, ai sensi della L.R. 16.08.1994, n. 47, - capo V -, al dott. Ing. Claudio Crétier, di Aosta, della direzione dei lavori di costruzione di un edificio scolastico in Comune di Aymavilles. Finanziamento di spesa. DGR n. 5752 del 14.07.1995

▫ 17.136,00;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51310  
Rich. 11169  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Approvazione del progetto e dell'appalto mediante pubblico incanto, dei lavori di costruzione di un parcheggio al servizio delle funivie di Valtournenche (I lotto). Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 2661 del 14.06.1996 - DGR n. 2310 del 24.06.2002

▫ 46.119,52;

• «Direzione opere stradali»:

Cap. 51490  
Rich. 11171  
(nuova istituz.)  
Ob. 183004

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della LR 12/96, dei lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers-lotto n. 2 - secondo stralcio - in comune di Fénis. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 2361 del 12.07.1999

▫ 62.515,30;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

géomètre de Châtillon, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de mise aux normes des dispositifs de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales de l'immeuble accueillant le lycée technique commercial pour géomètres, à Panorama, dans la commune de Châtillon. Financement de la dépense y afférente» - AD n° 2986 du 4 juin 1999

99,35 ▫ ;

Chap. 56300  
Détail 11167  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Attribution à M. Claudio Crétier, ingénieur d'Aoste, aux termes du chapitre V de la LR n° 47 du 16 août 1994, de la direction des travaux de construction d'un bâtiment scolaire, dans la commune d'Aymavilles. Financement de la dépense y afférente» - DG n° 5752 du 14 juillet 1995

17 136,00 ▫ ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51310  
Détail 11169  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert des travaux de construction d'un parc de stationnement desservant les téléphériques de Valtournenche (1<sup>re</sup> tranche). Approbation et engagement de la dépense y afférente» DGR n° 2661 du 14 juin 1996 - DGR n° 2310 du 24 juin 2002

46 119,52 ▫ ;

• «Direction des ouvrages routiers» :

Chap. 51490  
Détail 11171  
(nouveau détail)  
Obj. 183004

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution de la 2<sup>e</sup> tranche des travaux de réaménagement de la route de l'Envers, dans la commune de Fénis. Engagement de la dépense nécessaire à l'attribution de l'exécution des travaux y afférents» - DGR n° 2361 du 12 juillet 1999

62 515,30 ▫ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2955.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modificazione al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 24 giugno 2002, n. 9, recante «Istituzione della Fondazione Montagna Sicura».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 2.2.1.11. «Protezione civile»

Cap. 40700 «Spese per il potenziamento e l'ampliamento della rete regionale di radio-comunicazioni per il servizio di protezione civile »

anno 2002	competenza	Euro	80.000,00
	cassa	Euro	60.000,00
anno 2003	competenza	Euro	50.000,00
anno 2004	competenza	Euro	50.000,00

*in aumento*

Cap. 40830 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.4.003.  
«Contributi per il funzionamento della Fondazione "Montagna Sicura"»

anno 2002	competenza	Euro	80.000,00
	cassa	Euro	60.000,00
anno 2003	competenza	Euro	50.000,00
anno 2004	competenza	Euro	50.000,00

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio interventi operativi»

**Délibération n° 2955 du 26 août 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 et le budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 9 du 24 juin 2002 (Constitution de la Fondation « Montagne sûre ») et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution*

Objectif programmatique 2.2.1.11 « Protection civile »

Chap. 40700 « Dépenses relatives au développement du réseau régional de radiocommunications destiné au service de la protection civile »

année 2002	exercice budgétaire	80 000,00 euros
	fonds de caisse	60 000,00 euros
année 2003	exercice budgétaire	50 000,00 euros
année 2004	exercice budgétaire	50 000,00 euros

*augmentation*

Chap. 40830 nouveau chapitre  
codification : 1.1.1.6.2.2.4.003  
« Subventions pour le fonctionnement de la Fondation "Montagne sûre" »

année 2002	exercice budgétaire	80 000,00 euros
	fonds de caisse	60 000,00 euros
année 2003	exercice budgétaire	50 000,00 euros
année 2004	exercice budgétaire	50 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*diminution*

Structure de direction « Service des opérations de secours »

Obiettivo 032101 «Ampliamento e gestione della rete regionale per i servizi di radiocomunicazioni».

Rich. 794  
(cap. 40700) «Ampliamento servizi e potenziamento rete radio»

anno 2002	Euro	80.000,00
anno 2003	Euro	50.000,00
anno 2004	Euro	50.000,00

*in aumento*

Struttura  
dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032001 «Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

Rich. 11139  
(cap. 40830) (di nuova istituzione)  
«Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione "Montagna Sicura"»

anno 2002	Euro	80.000,00
anno 2003	Euro	50.000,00
anno 2004	Euro	50.000,00

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2956.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modificazione al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 24 giugno 2002, n. 10, recante «Interventi per la valorizzazione della riserva naturale denominata Mont Mars e del territorio circostante, in Comune di FONTAINEMORE».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

Objectif 032101 « Extension et gestion du réseau régional de radiocommunications »

Détail 794  
(chap. 40700) « Extension et développement du réseau radio »

année 2002	80 000,00 euros
année 2003	50 000,00 euros
année 2004	50 000,00 euros

*augmentation*

Structure  
de direction « Direction de la protection civile »

Objectif 032001 « Planification d'urgence et activité de prévention »

Détail 11139  
(chap. 40830) (nouveau détail)  
« Subvention annuelle pour le fonctionnement de la Fondation "Montagne sûre" »

année 2002	80 000,00 euros
année 2003	50 000,00 euros
année 2004	50 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 2956 du 26 août 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 et le budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 24 juin 2002 (Valorisation de la réserve naturelle dénommée Mont-Mars et du territoire environnant, dans la commune de FONTAINE-MORE) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69020	«Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»		
anno 2002	competenza	Euro	466.500,00
	cassa	Euro	150.000,00
anno 2003	competenza	Euro	958.000,00
anno 2004	competenza	Euro	1.366.000,00

*in aumento*

Obiettivo programmatico 2.2.1.08. «Parchi, riserve e beni ambientali»

Cap. 39690	(di nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.3.2.3.10.029 «Trasferimenti finanziari per interventi di valorizzazione della riserva naturale denominata Mont Mars e del territorio circostante in Comune di Fontainemore»		
anno 2002	competenza	Euro	466.500,00
	cassa	Euro	150.000,00
anno 2003	competenza	Euro	958.000,00
anno 2004	competenza	Euro	1.366.000,00

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Rich. 9453 (cap. 69020)	«Fondo per spese di investimento»		
anno 2002		Euro	466.500,00
anno 2003		Euro	958.000,00
anno 2004		Euro	1.366.000,00

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Servizio Gestione Risorse Naturali»		
Obiettivo 160101	«Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi»		

*diminution*

Objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux »

Chap. 69020	« Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »		
année 2002	exercice budgétaire	466 500,00 euros	
	fonds de caisse	150 000,00 euros	
année 2003	exercice budgétaire	958 000,00 euros	
année 2004	exercice budgétaire	1 366 000,00 euros	

*augmentation*

Objectif programmatique 2.2.1.08. « Parcs, réserves et biens environnementaux »

Chap. 39690	nouveau chapitre codification : 2.1.2.3.2.3.10.029 « Virements pour des mesures de valorisation de la réserve naturelle dénommée Mont-Mars et du territoire environnant, dans la commune de Fontainemore »		
année 2002	exercice budgétaire	466 500,00 euros	
	fonds de caisse	150 000,00 euros	
année 2003	exercice budgétaire	958 000,00 euros	
année 2004	exercice budgétaire	1 366 000,00 euros	

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*diminution*

Détail 9453 (chap. 69020)	« Fonds pour les dépenses d'investissement »		
année 2002		466 500,00 euros	
année 2003		958 000,00 euros	
année 2004		1 366 000,00 euros	

*augmentation*

Structure de direction	« Service de la gestion des ressources naturelles »		
Objectif 160101	« Organisation, gestion, protection, valorisation et promotion des ressources naturelles, des aires naturelles protégées et des parcs »		

Rich. 11128 (cap. 39690)	(di nuova istituzione) «Interventi per la valorizzazione della riserva naturale Mont Mars e del territorio circostante in comune di Fontainemore»
anno 2002	Euro 466.500,00
anno 2003	Euro 958.000,00
anno 2004	Euro 1.366.000,00

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2957.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di progetti relativi a programmi di interventi FoSPI e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 9790	«Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI)»	⌘ 1.437.197,12;
-----------	---	-----------------

*Parte spesa*

Cap. 33628	«Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti previsti dai programmi di interventi FoSPI»	⌘ 328.621,52;
Cap. 33630	«Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione previsti dai programmi di interventi FoSPI»	⌘ 445.444,95;

Détail 11128 (chap. 39690)	(nouveau détail) « Mesures de valorisation de la réserve naturelle dénommée Mont-Mars et du territoire environnant, dans la commune de Fontainemore »
année 2002	466 500,00 euros
année 2003	958 000,00 euros
année 2004	1 366 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2957 du 26 août 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale promotrice en vue de la réalisation de projets visés aux plans des interventions FOSPI.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9790	« Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) »	1 437 197,12 ⌘ ;
------------	---	------------------

*Dépenses*

Chap. 33628	« Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des réseaux d'adduction d'eau visés aux plans des interventions FOSPI »	328 621,52 ⌘ ;
Chap. 33630	« Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des réseaux d'égouts internes, des collecteurs d'égouts et des installations d'épuration visés aux plans des interventions FOSPI »	445 444,95 ⌘ ;



	«Comune di Châtillon: Costruzione dell'acquedotto comunale Ussel – Stazione».                      ₪    328.621,52;
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere Edili»
Obiettivo 181003	«Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»
Rich. 11202 (cap. 33638)	(di nuova istituzione) «Comune di Saint-Denis: Lavori di ampliamento e sistemazione del cimitero».                      ₪    127.926,37;
Rich. 11203 (cap. 33640)	(di nuova istituzione) «Comune di Pré-Saint-Didier: Lavori di sistemazione della viabilità e costruzione di autorimessa interrata in fraz. Palleusieux»                      ₪    236.847,13;
Rich. 11204 (cap. 33640)	(di nuova istituzione) «Comune di La Magdeleine: Lavori di riqualificazione ambientale e funzionale dell'area concernente il piazzale comunale sito in loc. Brengon»,                      ₪    298.357,15;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 agosto 2002, n. 2960.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

	« Commune de Châtillon : construction du réseau communal de distribution de l'eau Ussel – Gare »                      328 621,52 ₪ ;
Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Objectif 181003	« Réalisation, mise aux normes, réhabilitation de structures publiques et propriété publique »
Détail 11202 (chap. 33638)	(nouveau détail) « Commune de Saint-Denis : travaux d'agrandissement et de réaménagement du cimetière »                      127 926,37 ₪ ;
Détail 11203 (chap. 33640)	(nouveau détail) « Commune de Pré-Saint-Didier : travaux de réfection de la voirie et de construction d'un garage au hameau de Palleusieux »                      236 847,13 ₪ ;
Détail 11204 (chap. 33640)	(nouveau détail) « Commune de La Magdeleine : travaux de requalification environnementale et fonctionnelle de la place communale du hameau de Brengon »                      298 357,15 ₪ ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2960 du 26 août 2002,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la gestion de crédits alloués par l'État pour l'aide au logement et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région indiqués ci-après :

Recettes



Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 17140/UR del 13 agosto 2002 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente della Regione, Dino VIÉRIN;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 2, Titolo II, Sezione A del regolamento edilizio del Comune di ISSIME, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 29 aprile 2002, successivamente rettificata con deliberazione consiliare n. 29 del 22 luglio 2002 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 7 agosto 2002 con il seguente affinamento:

- al comma 6 del nuovo testo dell'articolo 2, Titolo II, Sezione A, così come formulato nella deliberazione consiliare n. 29 del 22 luglio 2002, dopo le parole «Consigli comunali» sono inserite le parole «, nel rispetto delle disposizioni legislative»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3108.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Rappellando l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 13 août 2002, réf. n° 17140/UR, mentionnée au préambule ;

Rappellando la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappellando la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions du président de la Région, Dino VIÉRIN ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification l'article 2, Titre II, Section A, du règlement de la construction de la Commune d'ISSIME, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 29 avril 2002, modifiée par la délibération n° 29 du 22 juillet 2002 et soumise à la Région, dans sa version complète, le 7 août 2002, est approuvée avec les précisions suivantes :

- au sixième alinéa du nouveau texte de l'article 2, Titre II, Section A, tel qu'il figure dans la délibération du Conseil communal n° 29 du 22 juillet 2002, après les mots « Conseils comunali » sont ajoutés les mots « nel rispetto delle disposizioni legislative » ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3108 du 2 septembre 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**



Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 « Congressi, convegni e manifestazioni »

*in diminuzione*

Cap. 21620 Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale □ 1.500,00;

Obiettivo gestionale n. 180001 «Gestione e funzionamento del Dipartimento opere pubbliche»

Rich. 8299 Partecipazione o adesione a congressi, convegni, e manifestazioni varie nelle materie di competenza del Dipartimento opere pubbliche e acquisto documentazione relativa □ 1.500,00;

*in aumento*

Cap. 21610 Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) □ 1.500,00;

Obiettivo gestionale n. 180001 «Gestione e funzionamento del Dipartimento opere pubbliche»

Rich. 5789 Organizzazione convegni e manifestazioni – Dipartimento opere pubbliche □ 1.500,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3109.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Objectif programmatique 2.1.6.02 « Congrès, colloques et manifestations »

*diminution*

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international » 1 500,00 □ ;

Objectif de gestion 180001 « Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics »

Détail 8299 « Participation ou adhésion à des congrès, des colloques et des manifestations ayant un rapport avec les matières relevant du Département des ouvrages publics et achat de la documentation y afférente » 1 500,00 □ ;

*augmentation*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 1 500,00 □ ;

Objectif de gestion 180001 « Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics »

Détail 5789 « Organisation de colloques et de manifestations – Département des ouvrages publics » 1 500,00 □ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3109 du 2 septembre 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère



ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3110.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 46.259,66;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 580.616,68;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>⌘ 626.876,34;</b>

*in aumento*

Cap. 21275	Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FOSPI	⌘ 17.495,03;
Cap. 37860	Contributi ai comuni e alle comunità montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi	⌘ 82.599,29;
Cap. 49500	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	⌘ 7.558,66;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	⌘ 15.029,85;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risa-	

Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3110 du 2 septembre 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	46 259,66 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	580 616,68 ⌘ ;
	<b>Total diminution</b>	<b>626 876,34 ⌘ ;</b>

*Augmentation*

Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»	17 495,03 ⌘ ;
Chap. 37860	«Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles»	82 599,29 ⌘ ;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	7 558,66 ⌘ ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	15 029,85 ⌘ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau,	

	namento igienico degli abitati	⌘	69.182,74;
Cap. 61760	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza	⌘	30.133,00;
Cap. 66160	Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	⌘	8.568,00;
Cap. 67385	Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o ad Espace Mont Blanc	⌘	396.309,82;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>⌘</b>	<b>626.876,34</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Direzione politiche sociali»:

Cap. 61760 Rich. 11219 (nuova istituz.) Ob. 101005	Approvazione del progetto di interesse regionale «Interventi in favore dei minori stranieri per l'integrazione interculturale – cavanh» presentato ai sensi del piano regionale di attuazione della L. 285 del 28.08.1997 (disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza) approvato con DGR n. 1161 del 18.04.1999. Finanziamento di spesa. DGR n. 1200 del 17.04.2000	⌘	30.133,00;
---	--	---	------------

• «Direzione beni architettonici e storico-artistici»:

Cap. 66160 Rich. 11220 (nuova istituz.) Ob. 123002	Designazione, ai sensi del D.L.vo 14 agosto 1996, n. 494, dell'arch. Sergio Béchaz, dello studio Progeur di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di progettazione ed esecuzione del restauro dei rustici del castello di Aymavilles. Approvazione e impegno della spesa. PD n. 7334 del 23.12.1999.		
---	---	--	--

d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 69 182,74 ⌘ ;

Chap. 61760 «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence» 30 133,00 ⌘ ;

Chap. 66160 «Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 8 568,00 ⌘ ;

Chap. 67385 «Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc» 396 309,82 ⌘ ;

**Total augmentation** **626 876,34 ⌘ ;**

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direction des politiques sociales» :

Chap. 61760 Détail 11219 (nouveau détail) Obj. 101005	«Approbation du projet d'intérêt régional "Actions pour l'intégration interculturelle des mineurs étrangers – cavanh", présenté au sens du plan régional d'application de la loi n° 285 du 28 août 1997 (Dispositions pour la promotion des droits des enfants et des adolescents) et approuvé par la DGR n° 1161 du 18 avril 1999. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 1200 du 17 avril 2000	⌘	30 133,00 ⌘ ;
--	---	---	---------------

• «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 66160 Détail 11220 (nouveau détail) Obj. 123002	«Désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Sergio Béchaz, architecte du cabinet Progeur d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la conception et de l'exécution des travaux de restauration des bâtiments ruraux constituant les annexes du château d'Aymavilles. Approbation et engage-		
--	---	--	--

			ment de la dépense y afférente» – DGR n° 7334 du 23 décembre 1999
	8.568,00;		8 568,00 ₣ ;
• «Servizio difesa del suolo»:			• «Service de protection du sol» :
Cap. 37860			Chap. 37860
Rich. 11221			Détail 11221
(nuova istituz.)			(nouveau détail)
Ob. 171105	Approvazione della concessione di contributi a comuni vari per interventi urgenti di prevenzione ai sensi degli artt. 2 e 3 della L.R. 37/86. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 3529 del 06.10.1997.		Obj. 171105 «Octroi de subventions à plusieurs communes au titre de la réalisation d'actions urgentes de prévention, aux termes des articles 2 et 3 de la LR n° 37/1986. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 3529 du 6 octobre 1997
	82.599,24;		82 599,24 ₣ ;
• «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:			• «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :
Cap. 21275			Chap. 21275
Rich. 11222			Détail 11222
(nuova istituz.)			(nouveau détail)
Ob. 172009	Approvazione di una seconda perizia di variante tecnica e suppletiva, di nuovi prezzi e della proroga di giorni 60 alla data di ultimazione dei lavori di adduzione di acqua potabile dell'acquedotto nel comune di Champdepraz all'acquedotto nel comune di Verrès. Finanziamento di spesa anche per la liquidazione di maggiori oneri di direzione lavori all'ing. Alberto Arditi, di Saint-Vincent. DGR n. 3105 del 18.09.2000 e PD n. 4333 del 14.08.2002		Obj. 172009 «Approbation d'une deuxième expertise afférente à une variante technique et complémentaire, ainsi que des nouveaux prix et du report de 60 jours de la date d'achèvement des travaux de mise en place des canalisations permettant de relier les réseaux communaux d'adduction d'eau de Champdepraz et de Verrès. Financement de la dépense nécessaire, entre autres, au versement à M. Alberto Arditi, ingénieur de Saint-Vincent, de la rémunération supplémentaire afférente à la direction des travaux» – DGR n° 3105 du 18 septembre 2000 et AD n° 4333 du 14 août 2002
	17.495,03;		17 495,03 ₣ ;
Cap. 52500			Chap. 52500
Rich. 11223			Détail 11223
(nuova istituz.)			(nouveau détail)
Ob. 172009	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in comune di Issogne. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4238 del 24.11.1997		Obj. 172009 «Approbation, au sens de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux d'augmentation de la capacité de la station d'épuration des eaux usées de la commune d'Issogne. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4238 du 24 novembre 1997
	47.764,63;		47 764,63 ₣ ;
Cap. 52500			Chap. 52500
Rich. 11224			Détail 11224
(nuova istituz.)			(nouveau détail)
Ob. 172009	Approvazione di perizia di variante tecnica e suppletiva e di nuovi prezzi dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione comunale in comune di Issogne, a seguito degli eventi alluvionali del 13/16 ottobre 2000. Impegno e		Obj. 172009 «Approbation d'une expertise afférente à une variante technique et complémentaire, ainsi que des nouveaux prix des travaux d'augmentation de la capacité de la station d'épuration de la commune d'Issogne, suite aux inondations de la

	finanziamento di spesa, comprensiva di oneri per la direzione lavori e per il coordinamento della sicurezza. DGR n. 3457 del 24.09.2001		période allant du 13 au 16 octobre 2000. Engagement et financement de la dépense y afférente, y compris les frais relatifs à la direction des travaux et à la coordination de la sécurité» – DGR n° 3457 du 24 septembre 2001
		13.250,80;	13 250,80 ₪ ;
Cap. 52500 Rich. 11225 (nuova istituz.) Ob. 172009	Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante pubblico incanto, dei lavori di costruzione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei comuni di Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-La-Trinité con raccordo alla S.R. 44 in comune di Gressoney-Saint-Jean. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 3975 del 13.09.1996 e DGR n. 2319 del 30.06.1997.	8.167,31;	«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité, ainsi que de la route reliant ladite station à la RR n° 44, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 3975 du 13 septembre 1996 – DGR n° 2319 du 30 juin 1997
		8.167,31;	8 167,31 ₪ ;
	• «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:		• «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :
Cap. 49500 Rich. 11226 (nuova istituz.) Ob. 172104	Approvazione della ripartizione tra i comuni della regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guide per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R. 11/1998. Impegno di spesa. DGR n. 5002 del 30.12.1999	7.558,66;	«Approbation de la répartition entre les Communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998 – Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999
		7.558,66;	7 558,66 ₪ ;
	• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :
Cap. 67385 Rich. 11227 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto esecutivo dei lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, n. 4, n. 5 e n. 7 dello ex villaggio minerario di Cogne. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 4420 del 01.12.1997	396.309,82;	«Approbation du projet d'exécution des travaux de rénovation des immeubles n°s 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne. Engagement de la dépense nécessaire à l'attribution de l'exécution des travaux y afférents» – DGR n° 4420 du 1 <sup>er</sup> décembre 1997
		396.309,82;	396 309,82 ₪ ;
	• «Direzione viabilità»:		• «Direction de la voirie» :
Cap. 51300 Rich. 11228 (nuova istituz.) Ob. 182003	Affido d'incarico (L.R. n. 12/96) agli ingg. Attilio Darenso e Andrea Zoja e al geom. Riccardo Desaymonet della		«Attribution, aux termes de la LR n° 12/1996, à MM. Attilio Darenso et Andrea Zoja, ingénieurs, et à M. Ric-

progettazione preliminare, della perizia geologica, dello studio di impatto ambientale, del progetto definitivo ed esecutivo delle opere di costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 4 di Issogne. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 1233 dell'11.04.1998.

¤ 4.108,93;

- «Direzione opere stradali»:

Cap. 51300  
Rich. 11229  
(nuova istituz.)  
Ob. 183004

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di sistemazione e allargamento della strada comunale di Ozein tratto dalla S.R. n. 47 di Cogne al canalone Mont Ros in Comune di Aymavilles. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 4221 del 24.11.1997 - DGR n. 2496 dell'08.07.2002

¤ 7.081,42;

Cap. 51300  
Rich. 11230  
(nuova istituz.)  
Ob. 183004

Affido d'incarico, ai sensi della L.R. 12/1996, come modificata dalla L.R. 29/1999, all'ing. Daniele Monaya di Saint-Pierre, del collaudo dei lavori di sistemazione e allargamento della strada comunale Ozein - tratto dalla S.R. n. 47 al canalone Mont Ros - in Comune di Aymavilles. Finanziamento di spesa. DGR n. 3626 del 30.10.2000 - DGR n. 2496 dell'08.07.2002

¤ 3.839,50;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3112.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione della quota di cofinanziamento regio-**

cardo Desaymonet, géomètre, de la conception de l'avant projet, de la réalisation de l'expertise géologique et de l'étude d'impact sur l'environnement, ainsi que de la rédaction des projets définitif et d'exécution, en vue de la réalisation d'un nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne. Approbation et engagement de la dépense y afférente» - DGR n° 1233 du 11 avril 1998

4 108,93 ¤ ;

- «Direction des ouvrages routiers» :

Chap. 51300  
Détail 11229  
(nouveau détail)  
Obj. 183004

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale d'Ozein, de l'embranchement de celle-ci et de la RR n° 47 de Cogne au couloir Mont Ros, dans la commune d'Aymavilles. Approbation et engagement de la dépense y afférente» - DGR n° 4221 du 24 novembre 1997 - DGR n° 2496 du 8 juillet 2002

7 081,42 ¤ ;

Chap. 51300  
Détail 11230  
(nouveau détail)  
Obj. 183004

«Attribution, aux termes de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, à M. Daniele Monaya, ingénieur de Saint-Pierre, du récolement des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale d'Ozein, de l'embranchement de celle-ci et de la RR n° 47 de Cogne au couloir Mont Ros, dans la commune d'Aymavilles. Financement de la dépense y afférente» - DGR n° 3626 du 30 octobre 2000 - DGR n° 2496 du 8 juillet 2002

3 839,50 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Délibération n° 3112 du 2 septembre 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de la quote-part de financement**

**nale nello stanziamento di capitoli di fondi statali e comunitari, relativi ad iniziative di formazione professionale e di politica del lavoro, e per la modifica compensativa dello stanziamento dei capitoli stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002, per l'iscrizione del cofinanziamento regionale allo stanziamento di fondi statali e comunitari già iscritto:

*in diminuzione*

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro»

Competenza	¤	678.749,92
Cassa	¤	620.000,00

Cap. 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste»

Competenza e cassa	¤	38.609,68
--------------------	---	-----------

*in aumento*

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

Competenza	¤	378.295,21
Cassa	¤	340.000,00

Cap. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

Competenza	¤	339.064,39
Cassa	¤	318.609,68;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concer-

**à la charge de la Région aux chapitres afférents aux fonds nationaux et communautaires relatifs aux actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi et du fait de la modification compensatoire de la dotation desdits chapitres.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, du fait de l'inscription du cofinancement régional à la dotation des fonds nationaux et communautaires déjà inscrits audit budget :

*Diminution*

Chap. 30050 «Dépenses pour la réalisation d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi»

exercice budgétaire	678 749,92 ¤
fonds de caisse	620 000,00 ¤

Chap. 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

exercice budgétaire et fonds de caisse	38 609,68 ¤
--	-------------

*Augmentation*

Chap. 30220 «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006»

exercice budgétaire	378 295,21 ¤
fonds de caisse	340 000,00 ¤

Chap. 30230 «Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006»

exercice budgétaire	339 064,39 ¤
fonds de caisse	318 609,68 ¤

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du bud-

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002, conseguenti alle variazioni al bilancio di previsione di cui al punto 1):

*in diminuzione*

Cap. 30050

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»

Rich. 8289 «Interventi formativi e di politica del lavoro a totale finanziamento regionale – spese»  
□ 107.900,00

Rich. 8290 «Interventi formativi e di politica del lavoro a totale finanziamento regionale – contributi»  
□ 7.849,92

Rich. 8291 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei Fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – spese»  
□ 563.000,00

Cap. 69360

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
□ 38.609,68

*in aumento*

Cap. 30220

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 9674 «A1 Organizzazione dei servizi per l'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE»  
□ 8.593,72

Rich. 9676 «A3 Inserimento e reinserimento nel

get de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les rectifications mentionnées ci-après, qui font suite aux rectifications du budget prévisionnel visées au point 1) de la présente délibération :

*Diminution*

Chapitre 30050

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071001 «Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi»

Détail 8289 «Activités de formation et actions relevant de la politique de l'emploi financées intégralement par la Région – dépenses»  
107 900,00 □

Détail 8290 «Activités de formation et actions relevant de la politique de l'emploi financées intégralement par la Région – subventions»  
7 849,92 □

Détail 8291 «Activités de formation et actions relevant de la politique de l'emploi bénéficiant de financements du FSE et des fonds de roulement de l'État : financement régional complémentaire – dépenses»  
563 000,00 □

Chapitre 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»  
38 609,68 □

*Augmentation*

Chapitre 30220

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 9674 «A1 Organisation des services pour l'emploi. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES»  
8 593,72 □

Détail 9676 «A3 Insertion et réinsertion dans le

	mercato del lavoro di uomini e donne fuori dal mercato del lavoro da più di sei o dodici mesi POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 5.991,41		marché du travail d'hommes et de femmes privés d'emploi depuis plus de six ou douze mois. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 5 991,41 ¤
Rich. 9679	«C2 Prevenzione della dispersione scolastica e formativa POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 11.752,02	Détail 9679	«C2 Prévention de la dispersion scolaire et formative. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 11 752,02 ¤
Rich. 9680	«C3 Formazione superiore POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 27.164,04	Détail 9680	«C3 Formation supérieure. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 27 164,04 ¤
Rich. 9681	«C4 Formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 152.419,50	Détail 9681	«C4 Formation continue. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 152 419,50 ¤
Rich. 9682	«D1 Sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 8.235,37	Détail 9682	«D1 Développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, avec priorité pour les PME. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 8 235,37 ¤
Rich. 9684	«D3 Sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 76.625,20	Détail 9684	«D3 Essor et consolidation des entreprises, priorité étant donné aux nouveaux bassins d'emplois. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 76 625,20 ¤
Rich. 9685	«D4 Miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 25.308,84	Détail 9685	«D4 Amélioration des ressources humaines dans le domaine de la recherche et du développement technologique. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 25 308,84 ¤
Rich. 9695	«E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 44.438,83	Détail 9695	«E1 Promotion de la participation des femmes au marché du travail. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 44 438,83 ¤
Rich. 9700	«F1 Azioni comprese nella regola generale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 11.882,72	Détail 9700	«F1 Actions comprises dans la règle générale. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 11 882,72 ¤
Rich. 9701	«F2 Azioni escluse dalla regola generale (informazione e pubblicità, valutazione esterna, ecc.) POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE» ¤ 5.883,56	Détail 9701	«F2 Actions exclues de la règle générale (information et publicité, évaluation extérieure, etc.). POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES» 5 883,56 ¤
Cap. 30230		Chapitre 30230	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071003	«Interventi per l'informazione, l'orien-	Objectif 071003	«Actions d'information, d'orientation et

	tamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»		de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 9702	«A2 Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      62.491,22	Détail 9702	«A2 Insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes dans le cadre d'une approche préventive. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      62 491,22 ⌘
Rich. 9703	«A3 Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di uomini e donne fuori dal mercato del lavoro da più di sei o dodici mesi POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      45.493,69	Détail 9703	«A3 Insertion et réinsertion dans le marché du travail d'hommes et de femmes privés d'emploi depuis plus de six ou douze mois. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      45 493,69 ⌘
Rich. 9704	«C1 Adeguamento del sistema della formazione professionale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      17.472,54	Détail 9704	«C1 Adaptation du système de la formation professionnelle. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      17 472,54 ⌘
Rich. 9705	«C3 Formazione superiore POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      45.448,26	Détail 9705	«C3 Formation supérieure. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      45 448,26 ⌘
Rich. 9706	«C4 Formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      25.230,77	Détail 9706	«C4 Formation continue. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      25 230,77 ⌘
Rich. 9707	«D1 Sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      50.522,80	Détail 9707	«D1 Essor de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, priorité étant donnée aux PME. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      50 522,80 ⌘
Rich. 9709	«D4 Miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      7.063,45	Détail 9709	«D4 Amélioration des ressources humaines dans le domaine de la recherche et du développement technologique. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      7 063,45 ⌘
Rich. 9710	«E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»      ⌘      85.341,66;	Détail 9710	«E1 Promotion de la participation des femmes au marché du travail. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»      85 341,66 ⌘ ;

3) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni compensative allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002, per la rimodulazione dello stanziamento dei capitoli:

*in diminuzione*

Cap. 30230      «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro –

3) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications compensatoires indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, aux fins de la modification de la dotation des chapitres suivants :

*Diminution*

Chap. 30230      «Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique

obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»  
 □ 1.415.365,54

*in aumento*

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»  
 □ 1.415.365,54;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186/2001, in precedenza citata, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002, conseguenti alle variazioni al bilancio di previsione di cui al punto 3):

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»

*in diminuzione*

Cap. 30230

Rich. 9704 «C1 Adeguamento del sistema della formazione professionale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»  
 □ 158.841,24

Rich. 9710 «E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE CONTRIBUTI»  
 □ 1.256.524,30

*in aumento*

Cap. 30220

Rich. 9678 «C1 Adeguamento del sistema della formazione professionale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE»  
 □ 158.841,24

Rich. 9695 «E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SPESE»  
 □ 1.256.524,30;

5) di disporre, ai sensi degli artt. 37, comma 3, e 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90

de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006»  
 □ 1 415 365,54 □

*Augmentation*

Chap. 30220 «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006»  
 □ 1 415 365,54 □

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186/2001 susmentionnée portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les rectifications mentionnées ci-après, qui font suite aux rectifications du budget prévisionnel visées au point 3) de la présente délibération :

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

*Diminution*

Chapitre 30230

Détail 9704 «C1 Adaptation du système de la formation professionnelle. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»  
 □ 158 841,24 □

Détail 9710 «E1 Promotion de la participation des femmes au marché du travail. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE SUBVENTIONS»  
 □ 1 256 524,30 □

*Augmentation*

Chapitre 30220

Détail 9678 «C1 Adaptation du système de la formation professionnelle. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES»  
 □ 158 841,24 □

Détail 9695 «E1 Promotion de la participation des femmes au marché du travail. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE DÉPENSES»  
 □ 1 256 524,30 □

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive

e successive modificazioni e dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3113.**

**Variatione al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modificazione al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 29 luglio 2002, n. 16, recante «Disposizioni per agevolare il funzionamento del Collegio femminile "San Giuseppe" di AOSTA».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

Obiettivo programmatico 2.2.4.04 «Istruzione e cultura – Interventi a carattere scolastico»

*in diminuzione*

Cap. 56656	«Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta»		
anno 2002	competenza	Euro	60.000,00
	cassa	Euro	60.000,00
anno 2003	competenza	Euro	180.000,00
anno 2004	competenza	Euro	180.000,00

*in aumento*

Cap. 56645	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.4.04 Codificazione: 1.1.1.6.2.2.06.004 «Concorso finanziario nelle spese di funzionamento del collegio femminile "Istituto San Giuseppe" di Aosta»		
anno 2002	competenza	Euro	60.000,00
	cassa	Euro	60.000,00
anno 2003	competenza	Euro	180.000,00
anno 2004	competenza	Euro	180.000,00

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concer-

ve et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 37 et des 1<sup>er</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, ainsi qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000.

**Délibération n° 3113 du 2 septembre 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 16 du 29 juillet 2002 (Dispositions visant à faciliter le fonctionnement du pensionnat féminin « Istituto San Giuseppe » d'AOSTE).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.4.04 «Éducation et culture – Actions à caractère scolaire»

*Diminution*

Chap. 56656	«Financement de l'Université de la Vallée d'Aoste»		
année 2002	exercice budgétaire		60 000,00 euros
	fonds de caisse		60 000,00 euros
année 2003	exercice budgétaire		180 000,00 euros
année 2004	exercice budgétaire		180 000,00 euros ;

*Augmentation*

Chap. 56645	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.4.04 Codification : 1.1.1.6.2.2.06.004 «Concours aux frais de fonctionnement du pensionnat féminin "Istituto San Giuseppe" d'Aoste»		
année 2002	exercice budgétaire		60 000,00 euros
	fonds de caisse		60 000,00 euros
année 2003	exercice budgétaire		180 000,00 euros
année 2004	exercice budgétaire		180 000,00 euros ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche Educative»
<i>in diminuzione</i>	
Obiettivo 112003	«Promozione iniziative nel settore universitario»
Rich. 10257 (cap. 56656)	«Trasferimento fondi all'Università della Valle d'Aosta»
anno 2002	competenza Euro 60.000,00
anno 2003	competenza Euro 180.000,00
anno 2004	competenza Euro 180.000,00

*in aumento*

Obiettivo 112006	«Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»
Rich. 11152 (cap. 56645)	(di nuova istituzione) «Contributo per il funzionamento del collegio femminile "Istituto San Giuseppe" di Aosta»
anno 2002	competenza Euro 60.000,00
anno 2003	competenza Euro 180.000,00
anno 2004	competenza Euro 180.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3168.**

**Approvazione dei dati relativi alla Valle d'Aosta circa il numero delle imprese, l'indice di occupazione e il valore aggiunto per gli adempimenti di cui all'art. 14, comma 1, lett. b), L.R. 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta).**

au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction	«Direction des politiques de l'éducation»
<i>Diminution</i>	
Objectif 112003	«Promotion d'initiatives dans le domaine universitaire»
Détail 10257 (chap. 56656)	«Virement de fonds à l'Université de la Vallée d'Aoste»
année 2002	exercice budgétaire 60 000,00 euros
année 2003	exercice budgétaire 180 000,00 euros
année 2004	exercice budgétaire 180 000,00 euros

*Augmentation*

Objectif 112006	«Gestion des financements destinés aux institutions scolaires non régionales, contrôlées, agréés et reconnues par l'État, ainsi qu'aux fondations, aux collèges et aux instituts de recherche»
Détail 11152 (chap. 56645)	(nouveau détail) «Concours aux frais de fonctionnement du personnel féminin « Istituto San Giuseppe » d'Aoste»
année 2002	exercice budgétaire 60 000,00 euros
année 2003	exercice budgétaire 180 000,00 euros
année 2004	exercice budgétaire 180 000,00 euros ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3168 du 2 septembre 2002,**

**portant approbation des données relatives à la Vallée d'Aoste pour ce qui est du nombre des entreprises, du taux d'emploi et de la valeur ajoutée, aux fins des accomplissements visés à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la LR n° 7 du 20 mai 2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i dati relativi alla Valle d'Aosta circa il numero delle imprese, l'indice di occupazione e il valore aggiunto di cui alla tabella allegata, la quale costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les données relatives à la Vallée d'Aoste pour ce qui est du nombre des entreprises, du taux d'emploi et de la valeur ajoutée, visées au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle.

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3168 in data 2 settembre 2002

### Valle d'Aosta

Settori di attività economica	Unità locali registrate		Addetti numero	Valore aggiunto (migliaia di lire)	% sul totale = 100			
	Valori assoluti	Valori a. ponderati (*)			Unità locali	Addetti	Valore aggiunto	Media
Agricoltura	2.764	3.103	4.048	74.565.199	19,2	9,9	1,9	10,3
Artigianato	3.717	3.736	6.906	532.379.079	23,1	16,9	13,6	17,8
Industria	881	1.000	7.622	735.330.537	6,2	18,7	18,7	14,5
Commercio	2.863	3.214	5.864	377.892.971	19,9	14,4	9,6	14,6
Cooperative	205	240	702	74.389.439	1,5	1,7	1,9	1,7
Turismo	1.692	1.900	6.378	483.985.319	11,7	15,6	12,3	13,2
Trasporti e spedizioni	680	763	2.899	434.780.514	4,7	7,1	11,0	7,6
Credito	193	217	771	159.540.537	1,3	1,9	4,0	2,4
Assicurazioni	263	295	278	27.621.474	1,8	0,7	0,7	1,1
Servizi alle imprese	1.259	1.414	3.940	957.519.970	8,7	9,6	24,3	14,2
Altri settori	264	296	1.410	82.115.543	1,8	3,5	2,1	2,5
Imprese non classificate	1.388							
<b>Totale</b>	<b>16.179</b>	<b>16.179</b>	<b>40.838</b>	<b>3.940.120.583</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

(\*) Le unità locali non classificate di imprese artigiane e Società cooperative, vengono attribuite rispettivamente all'artigianato e alla cooperazione. Le restanti unità locali non classificate vengono attribuite ai diversi settori economici proporzionalmente al loro peso (al netto di artigianato e cooperazione)

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3191.**

**Approvazione del programma preliminare degli interventi per il triennio 2003/2005, del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, il programma preliminare di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), per il triennio 2003/2005, sintetizzato nella tabella n. 3, allegata alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e che indica, per ciascun intervento programmato: l'ente proponente (colonna 3); le principali caratteristiche fisiche (colonne 5 - 6); la spesa prevista, distinta per fonti di finanziamento e nella sua articolazione triennale (colonne 7 - 8 - 9 - 10); il massimo incremento di costo ammissibile in fase di progettazione esecutiva (colonna 11), rispetto all'importo di colonna (7), fermo restando che l'eventuale incremento di costo farà integralmente carico all'ente proponente;

2. di approvare, ai fini della redazione dei progetti esecutivi relativi agli interventi inclusi nel programma preliminare, quanto stabilito dal Nucleo di valutazione nella riunione del 17 maggio 2002 in ordine a prescrizioni, osservazioni, autorizzazioni ritenute necessarie ed eventuali note espresse nelle schede di analisi e valutazione compilate dai Servizi regionali competenti e dai componenti del Nucleo di valutazione;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della L.R. n. 48/1995, anche ai fini della presentazione da parte degli enti locali interessati, in applicazione del comma 3 del medesimo articolo, dei progetti esecutivi e delle relative autorizzazioni, propedeutici alla formazione del programma definitivo 2003/2005;

4. di dare atto che all'approvazione e all'impegno della spesa relativa al programma si provvederà con l'atto amministrativo di approvazione del programma definitivo in applicazione dell'art. 20, comma 4, della legge regionale n. 48 del 1995.

**Délibération n° 3191 du 2 septembre 2002,**

**portant approbation, au titre de la période 2003/2005, du plan préliminaire des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la LR n° 48/1995.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, le plan préliminaire des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), au titre de la période 2003/2005, tel qu'il appert du tableau 3 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, indiquant pour chacune des actions planifiées : la collectivité promotrice (colonne 3) ; ses caractéristiques physiques principales (colonnes 5 et 6) ; la dépense prévue répartie par sources de financement et échelonnée sur trois ans (colonnes 7, 8, 9 et 10) ; l'augmentation maximale admissible du coût de conception des projets d'exécution (colonne 11) par rapport au montant de la colonne (7), sous réserve de toute augmentation éventuelle à la charge de la collectivité promotrice ;

2. Aux fins de la rédaction des projets d'exécution afférents aux actions inscrites au plan préliminaire, sont approuvées les dispositions établies par le Centre d'évaluation, lors de sa réunion du 17 mai 2002, quant aux prescriptions, aux observations, aux autorisations nécessaires et aux notes éventuelles insérées dans les fiches d'analyse et d'évaluation rédigées par les services régionaux compétents et par les membres dudit Centre ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, aux fins, entre autres, de la présentation, par les collectivités locales intéressées, des projets d'exécution et des autorisations y afférentes, préalables à la formation du plan définitif 2003/2005, aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa dudit article ;

4. La dépense afférente audit plan sera approuvée et engagée par l'acte administratif portant approbation du plan définitif, aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 48/1995.

Importi espressi in migliaia di euro  
 Importations et paiements en millions d'euros

**LABORATI**  
**CHIMICA TORIA FINALE SAGOMI**

NUM. PRODO.	SETTE PRODOTTORE	DESCRIZIONE	QUANTITÀ MONT	VALORE COMPLETIVO	IN PUBBLI	IN PUBBLI	VALORE INTEGRALE
1	ATAI	...	...	...	...	...	...
2	CHALCANTO-ET-AMMONIAC	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...
4	AMPIAD	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	...
7	...	...	...	...	...	...	...
8	...	...	...	...	...	...	...
9	...	...	...	...	...	...	...
10	...	...	...	...	...	...	...
11	...	...	...	...	...	...	...
12	...	...	...	...	...	...	...
13	...	...	...	...	...	...	...
14	...	...	...	...	...	...	...
15	...	...	...	...	...	...	...
16	...	...	...	...	...	...	...
17	...	...	...	...	...	...	...
18	...	...	...	...	...	...	...
19	...	...	...	...	...	...	...
20	...	...	...	...	...	...	...
21	...	...	...	...	...	...	...
22	...	...	...	...	...	...	...
23	...	...	...	...	...	...	...
24	...	...	...	...	...	...	...
25	...	...	...	...	...	...	...
26	...	...	...	...	...	...	...
27	...	...	...	...	...	...	...
28	...	...	...	...	...	...	...
29	...	...	...	...	...	...	...
30	...	...	...	...	...	...	...
31	...	...	...	...	...	...	...
32	...	...	...	...	...	...	...
33	...	...	...	...	...	...	...
34	...	...	...	...	...	...	...
35	...	...	...	...	...	...	...
36	...	...	...	...	...	...	...
37	...	...	...	...	...	...	...
38	...	...	...	...	...	...	...
39	...	...	...	...	...	...	...
40	...	...	...	...	...	...	...
41	...	...	...	...	...	...	...











## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione dell'ambiente – informa che il Comune di LA SALLE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione, nel Comune di LA SALLE, di una rotonda giratoria sulla strada statale n. 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il capoluogo – Costruzione di un sottopasso stradale alla linea F.S. Aosta – Pré-Saint-Didier al Km 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al Km 24+986.35, Km 25+ 273.19 e Km 25+576.21 e del viadotto di accesso al capoluogo.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la commune de LA SALLE, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation, dans la commune de LA SALLE, d'un carrefour giratoire sur la route nationale n° 26, à la hauteur de l'embranchement de la route régionale pour le chef-lieu, construction d'un passage sous la voie ferrée Aoste – Pré-Saint-Didier aux points kilométriques 24.986,35, 25.273,19 et 25.576,21 ainsi que du viaduc qui mène audit chef-lieu.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che l'AGENVAL S.r.l. di Frigo Rino con sede in LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di nuovo fabbricato a destinazione ricettiva alberghiera, in località Grand-Entrèves, nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'AGENVAL S.r.l. de Frigo Rino de LA THUILE, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'un nouvel établissement destiné à accueillir des services hôteliers à Grand-Entrèves, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat

dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics,  
où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che il Comune di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di un primo tratto stradale congiungente (da Ovest) la nuova strada a Sud dello stabilimento «Cogne» e (ad Est) via Page verso il confine comunale di SAINT-CHRISTOPHE passando a Sud della palestra del Quartiere Dora-scheda 4.1.4 – in comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.  
(L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation d'un premier tronçon routier reliant (à l'Ouest) la nouvelle route qui passe au sud de l'établissement Cogne et (à l'est) rue Page, et côtoyant le côté sud du gymnase du quartier de la Doire (fiche 4.1.4) dans la commune d'AOSTE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.